

TELEFUNKEN

Service Information



mini
partner

RVH 70 — 4105R/KDA

Schaltplan - Lagepläne
Service-Einstellungen

Schematic Diagram - Components Layout
Illustration - Service Adjustments

Schéma - Plan de localisation
Réglages d'ajustment

circuito — piani di posizione
regolazioni

Schakelschema — Opstelling van de
onderdelen — Service-instellingen



Technische Daten

10 Transistoren, 6 Dioden

Bereiche: U, M

Kreise: 6 AM, 8 FM

Ausgangsleistung: 250 mW

Lautsprecher: perm.-dyn. 56 mm ϕ

Kopfhörerbuchse: 3,5 mm ϕ

Stromversorgung: 6 V; 4 x Mignon a 1,5 V

Caractéristiques techniques

10 transistors, 6 diodes

Gammes d'ondes: FM, PO

Circuits: 6 AM, 8 FM

Puissance de sortie: 250 mW

Haut-parleur: dyn.-perm. 56 mm ϕ

Prise pour écouteur: 6 V, 4 piles Mignon à 1,5 V chacune

Alimentation: 3,5 mm ϕ

Technical Data

10 transistors, 6 diodes

Wave-ranges: FM, MW

Circuits: 6 AM, 8 FM

Output power: 250 mW

Loudspeaker: perm.-dyn. 56 mm ϕ

Earphone socket: 3,5 mm ϕ

Power supply: 6 V, 4 mignon cells 1,5 V each

Technische gegevens

10 Transistoren, 6 Dioden

Golfbereiken: FM, MG

Kringen: 6 AM, 8 FM

Uitgangsvermogen: 250 mW

Luidspreker: perm.-dyn. 56 mm ϕ

Hoofdtelefoon bus: 3,5 mm ϕ

Voeding: 9 V 4 x Mignon à 1,5 V

Caratteristiche tecniche

10 transistori, 6 diodi

Gamma d'onda: MF, OM

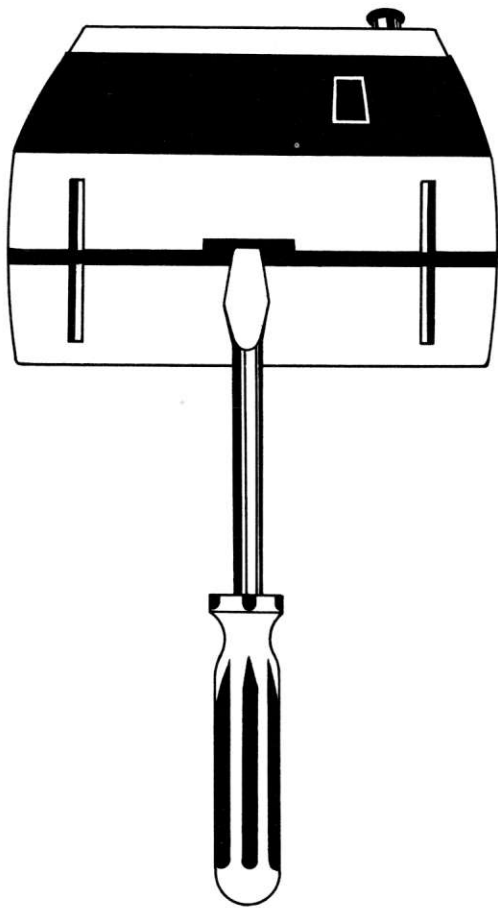
Numero di circuiti: AM 6, MF 8

Potenza di uscita: 250 mW

Altoparlante: Magnetodinamico ϕ 56 mm

Presca per cuffia: 3,5 mm ϕ

Alimentazione: 6 V, 4 elementi tipo «Mignon» da 1,5 V



Zum Abgleich oder zum Batteriewechsel muß die Abdeckschale abgenommen werden. Mit Hilfe eines Geldstückes oder eines Schraubenziehers wird auf der Bodenseite des Gerätes die Abdeckschale angehoben und weggenommen. (siehe Bild)

The rear cover has to be removed for alignment and battery replacement. First lift and then remove the cover by means of a coin or a screwdriver which must be inserted into the slot on the bottom of the set (see fig.)

Pour l'alignement ou changement des batteries il faut enlever le couvercle arrière. A l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tourne-vis on soulève le couvercle au fond de l'appareil (voir figure).

Per la taratura oppure il ricambio delle pile bisogna togliere il coperchietto. Con una moneta oppure un cacciavite si alza e si toglie il coperchietto (v. illustrazione).

Voor afregeling of batterijenwissel moet de afdekkap afgenomen worden. Met behulp van een geldstuk of een schroevendraaier wordt aan de onderkant van het toestel de afdekkap opgelicht en afgenomen (zie afb.).

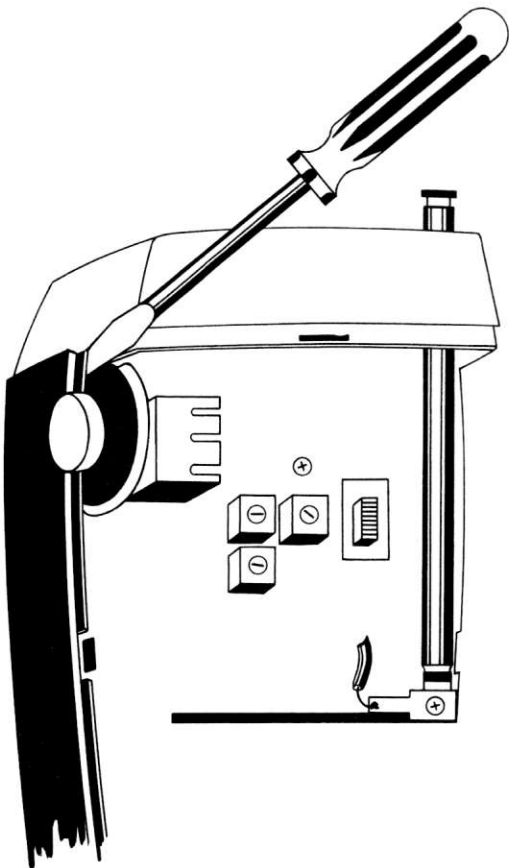
Für Reparaturen muß die Leiterplatte herausgenommen werden. Die Abdeckschale wird entfernt. Nun wird die Kreuzschlitzschraube am unteren Antennenteil gelöst und entfernt. Die Antenne kann nun nach oben durch die Skala herausgenommen werden. Eine weitere Kreuzschlitzschraube, die zwischen Drehkondensator und Bereichsschalter sitzt, wird losgeschraubt und entfernt. Zum Aufziehen des Antriebsseiles wird zusätzlich die obere Abdeckkappe mit der Skala entfernt. Mit Hilfe eines Schraubenziehers drückt man den Rand der Frontschale zur Seite weg und zieht die Abdeckkappe ab. (siehe Bild)

The printed board has to be removed for repair purposes. Lift the rear cover and untwist the cross-head screw underneath the aerial. Now you can remove the aerial by pulling it out through the dial. Also remove the other cross-head screw between the tuning condenser and the wave range selector switch. To put a new drive cord remove also the upper cover with the dial. By means of a screw-driver spread the rim of the front cover thus allowing to remove the upper cover (see fig.)

Pour être réparé on doit enlever le circuit imprimé. Le couvercle doit être démonté. Maintenant on enlève le vis à tête croisée au fond de l'antenne télescopique. L'antenne peut être retirée à travers le cadran. Dévissez aussi le vis à tête croisée entre le condensateur variable et le sélecteur de gammes d'ondes. Pour remettre la corde d'entraînement on retire en plus le capot supérieure avec le cadran. A l'aide d'un tourne-vis on écarte le bord du couvercle avant et enlève le capot supérieure.

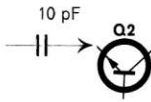
Per le riparazioni bisogna togliere il circuito stampato. Si toglie il coperchietto. Svitare e togliere la vite a testa a croce alla base dell'antenna. L'antenna si può estrarre adesso attraverso la scala. Si deve svitare e togliere anche l'altra vite a testa a croce tra il condensatore variabile ed il selettore di gamma d'onda. Per infilare la corda di comando per la scala si deve togliere inoltre il coperchietto superiore insieme con la scala. Con l'aiuto di un cacciavite si spinge il bordo del coperchietto frontale e si toglie il coperchietto superiore (v. illustrazione).

Voor reparaties moet de print uit het toestel genomen worden. De afdekkap wordt verwijderd. Dan wordt de kruiskopschroef aan het onderste gedeelte van de antenne losgemaakt en weggenomen. De antenne kan nu naar boven door de afstemschaal heen uitgebouwd worden. Een volgende kruiskopschroef die tussen de draaikondensator en de golfbereikenschakelaar zit wordt losgeschroefd en verwijderd. Voor het aanbrengen van de aandrijfsnaar wordt bovendien nog de bovenste afdekkap met de afstemschaal verwijderd. Met behulp van een schroevendraaier drukt men de rand van de voorste kap opzij en trekt de afdekkap los (zie afb.).




Ableichtabelle FM · Alignment Chart FM · Tableau d'alignement FM

Afregeltabel FM · Tabella di taratura FM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Ordine Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Generatore di misura Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ricevitore Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Accoppiamento Koppeling	Sequence of alignment Abgleichreihenfolge Ordre d'alignement Ordine di taratura Trimvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Strumento di uscita Meetinstrument
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Frequenza intermedia Middenfrequentie	10,7 MHz (Mc)	96 MHz (mc)	10 pF 	T 5 T 4 T 3 T 2 T 1	Null, cero Maximum
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillatore Oscillator	87,5 MHz 104 MHz		Ri = 60 Ω → TP 1 Teleskopantenne ablöten Disconnect telescopic antenna Débrancher l'antenne télescopique Teleskoop-antenne uitschakelen Dissaldare l'antenna telescopica	Trimmer C	Maximum
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire circuitu intermedio Tussenkring	88 MHz 104 MHz			Trimmer A	Maximum

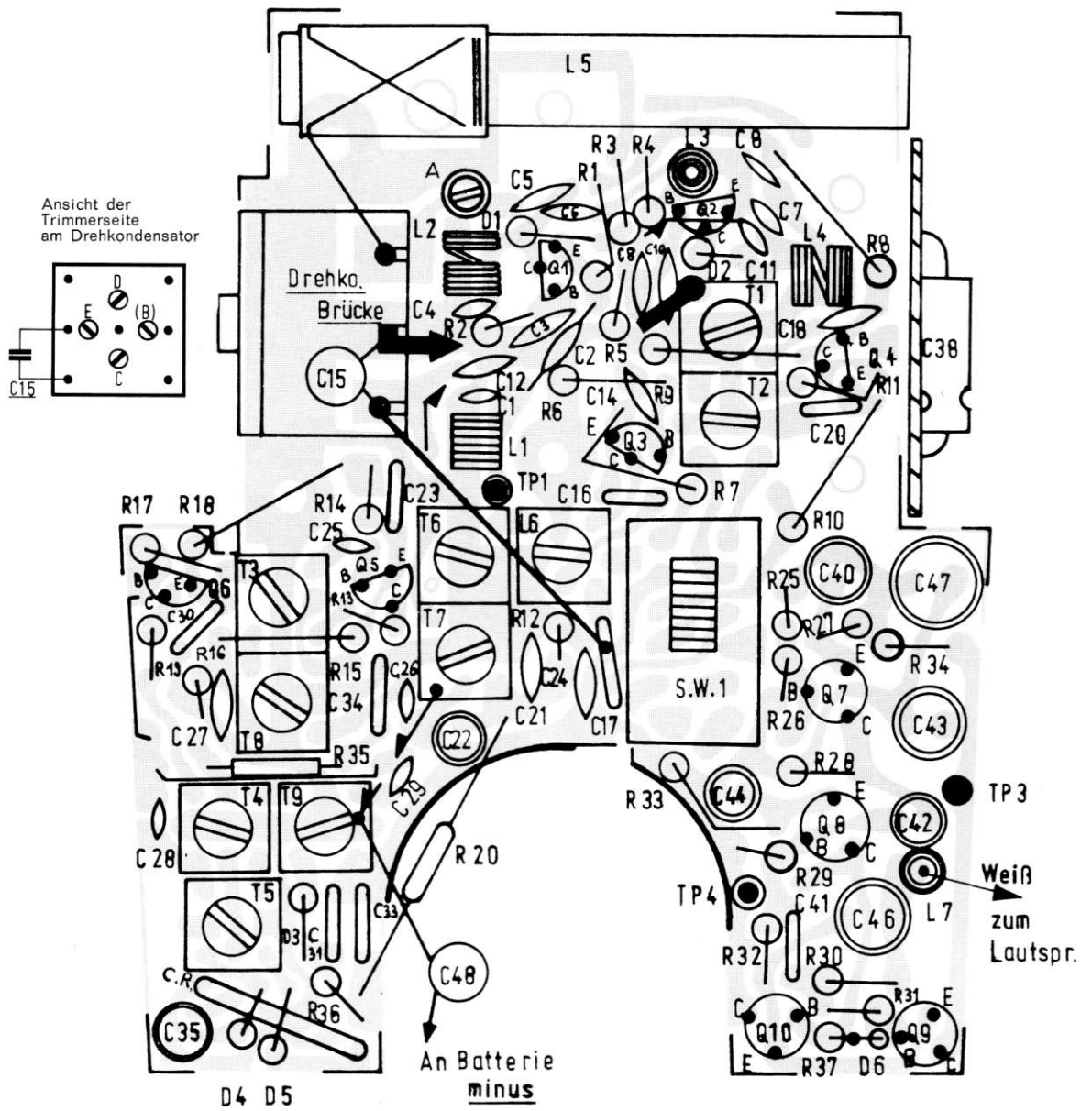
Ableichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Afregeltabel AM · Tabella di taratura AM

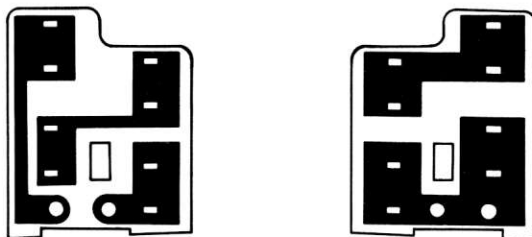
Reihenfolge Sequence Marche à suivre Ordine Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Generatore di misura Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ricevitore Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Accoppiamento Koppeling	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement Ordine di taratura Trimvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Strumento di uscita Meetinstrument
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Frequenza intermedia Middenfrequentie	460 kHz (kc) 30 % AM mod.	800 kHz (kc)	0,1 µF  Vorkreis R. F. input circuit Circuit préliminaire Circuito primario Voorkring	T 9 T 8 T 7 T 6	Maximum
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillatore Oscillator	MW AM PO MF MG 600 kHz 1450 kHz			L 6 Trimmer E	
Vorkreis R. F. input circuit Circuit préliminaire Circuito primario Voorkring	MW AM PO MF MG 600 kHz 1450 kHz		Über Schleife induktiv einkoppeln. Induced inductively by means of coupling loop. A coupler par induction avec antenne-cadre. Da coppiare induttivamente per « link » met raamantenne inductief koppelen.	L 5 ● Trimmer D	

- Auf Ferritstab verschieben.
- Déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite.
- spoelen op de ferrietstaaf verschuiven.

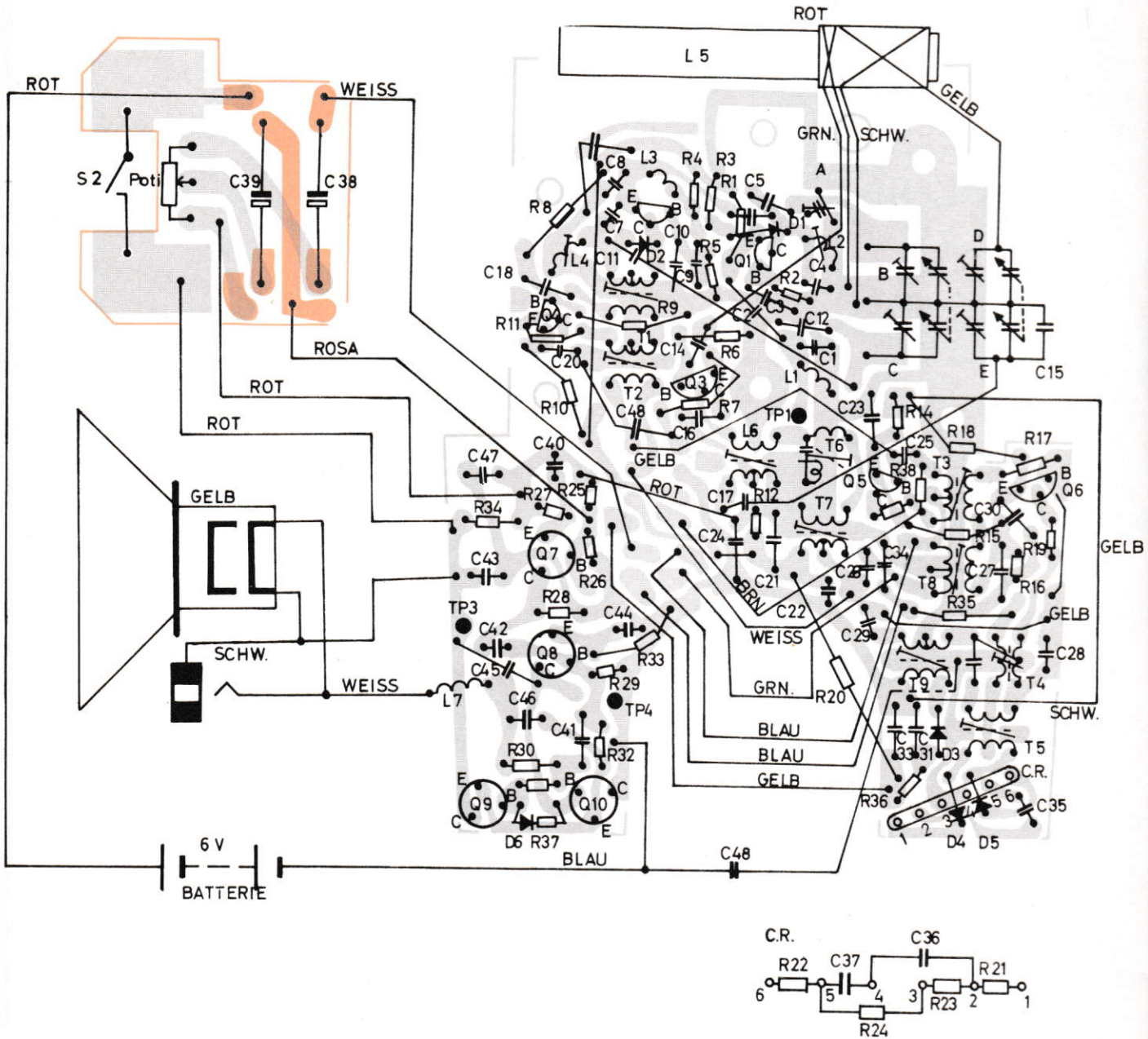
- Alignment by shifting coils on the ferrite rod.
- Fare scorrere su l'antenna in ferrite.



Ansicht von der Bestückungsseite
View from component side



Batteriekontaktplatten
battery contact boards

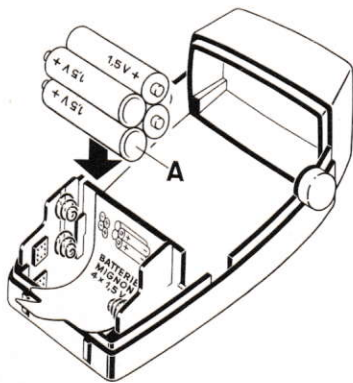
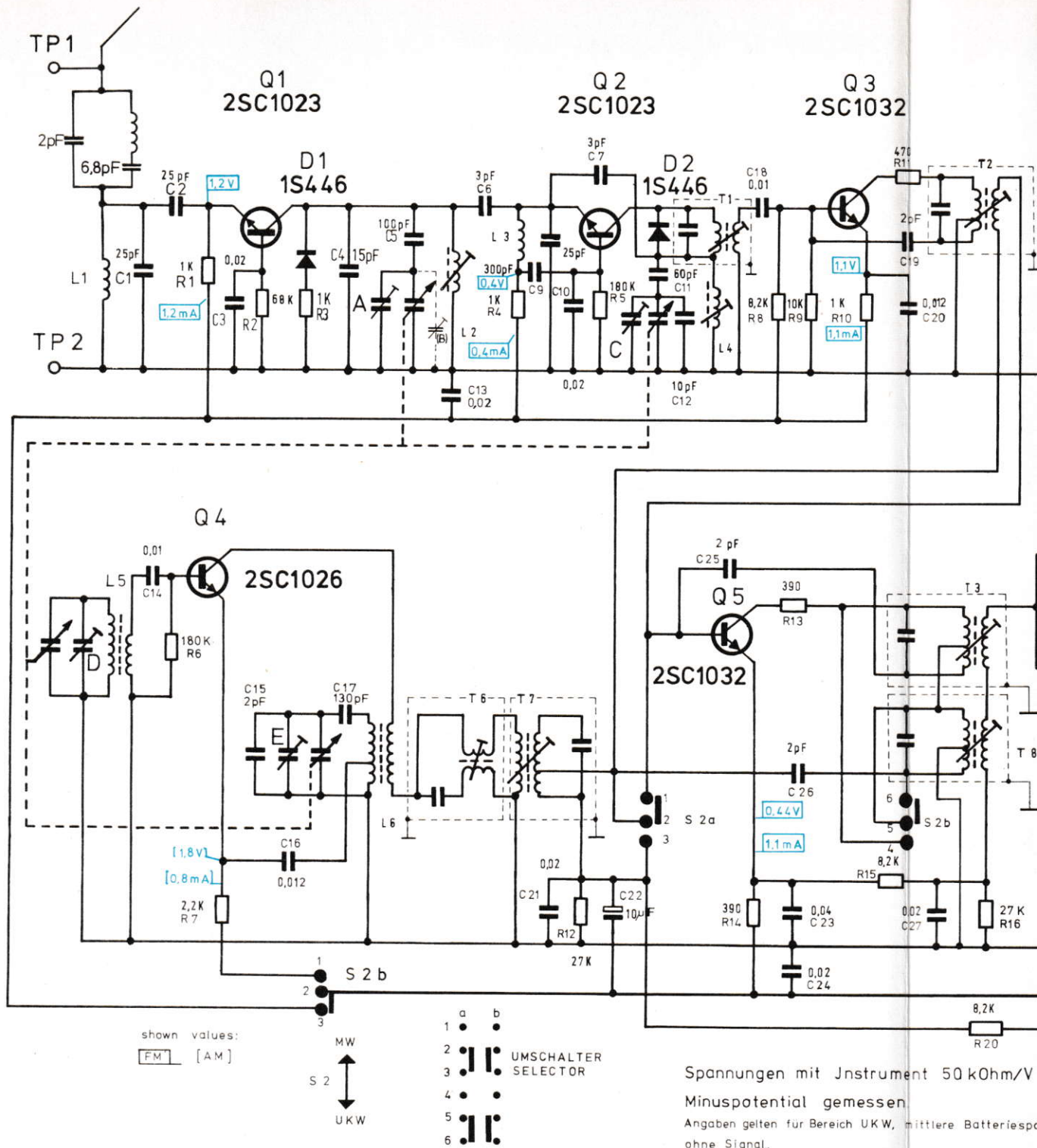


Batteriewechsel

Das Batteriefach ist nach Abnehmen der Gehäuserückschale zugänglich.
 Die Gehäuserückschale läßt sich mit Hilfe eines Geldstückes leicht abnehmen. (Geldstück in die Ausnehmung zwischen Gehäuse-Vorder- und -Rückschale einsetzen und drehen.)
 Bitte legen Sie die frischen Mignonzellen so in das Batteriefach, wie es dort angegeben ist. (Beginnen Sie mit Zelle „A“.)
 Die Plastiklasche sollte unter den Batterien liegen, damit diese beim Wechsel leicht zu entnehmen sind.
 Wir empfehlen, Hochleistungszellen „super dry“ zu verwenden. Diese Batterien haben eine längere Lebensdauer und bieten außerdem besonders große Sicherheit gegen Austreten ätzender Flüssigkeit im verbrauchten Zustand. Wenn Empfangsleistung und Lautstärke merklich nachlassen, ist es Zeit, die Batterien auszuwechseln. Bei schwachen Batterien setzt zuerst der UKW-Bereich aus.

Replacement of the batteries

The battery box is accessible when removing the rear shell of the set. This can be done by turning a coin in the slot between the rear and front shell of the set.
 Put fresh midget cells into the battery box as indicated therein (Start with cell "A").
 The plastic strap should be underneath the batteries in order to facilitate their replacement.
 We recommend "super dry" high efficiency cells. These batteries have longer life and offer more safety against leaking of corrosive liquid. If reception quality and volume diminish perceptibly you should change the batteries.
 Weak batteries cause at first break-down of the FM-range.



Changement des piles

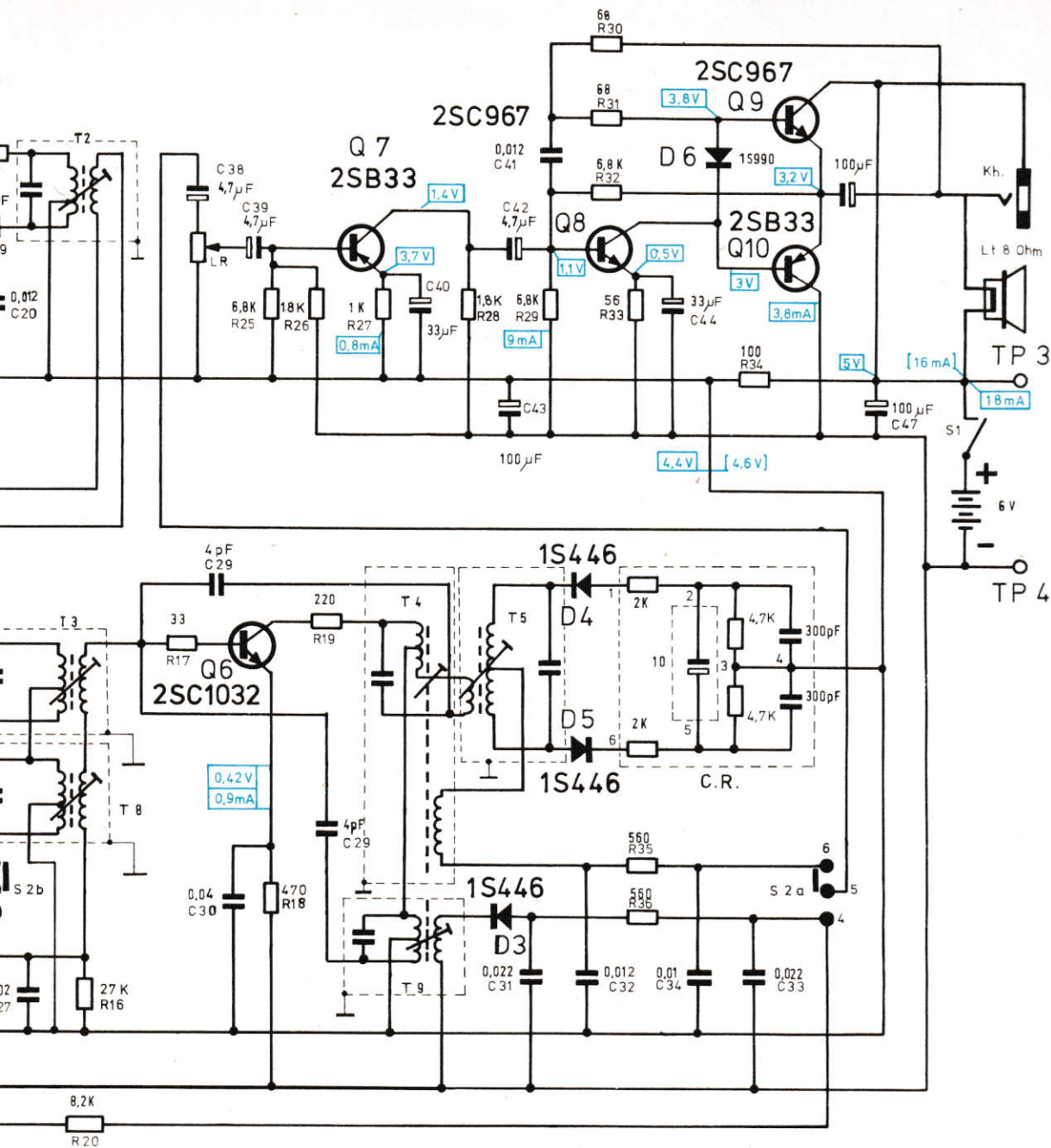
Le casier porte-piles est accessible après avoir retiré à l'aide d'une pièce de monnaie la coquille arrière de l'appareil. (Mettez la pièce de monnaie dans l'encoche entre la partie avant et arrière de l'appareil et tournez-la ensuite.) Posez les nouvelles piles « Mignon » dans le casier comme y est indiqué en commençant avec la pile « A ».

La languette en plastique doit se trouver au dessous des piles pour ainsi faciliter le prélèvement lors du changement. Nous vous recommandons d'utiliser des piles « super dry ». Ces piles ont une plus longue durée et offrent extrêmement grande sécurité contre le coulage des acides corrosives lorsque les piles sont usées. Si la puissance de réception et le volume diminuent il faut changer les piles. Des piles faibles causent d'abord un raté de la gamme FM.

Sostituzione

Lo scomparto dell'apparecchio è accessibile facilmente dopo aver rimosso la parte posteriore (mettere la moneta nella fessura fra la parte anteriore e posteriore dell'apparecchio e ruotarla). Sistemare le nuove pile « Mignon » nel vano come indicato, iniziando con la pila « A ».

La linguetta in plastica deve essere sotto le pile per facilitare il prelievo durante il cambio. Consigliamo l'uso di pile « super dry ». Queste pile hanno una maggiore durata e offrono una maggiore sicurezza contro il versamento di acido corrosivo quando le pile sono usate. Quando la potenza di ricezione e il volume diminuiscono bisogna cambiare le pile. Le pile deboli causano prima un mancato sintonaggio in FM.



nt 50 kOhm/V gegen

ittlere Batteriespannung 5 Volt

w.

Sostituzione delle pile

Lo scomparto pile diventa accessibile dopo aver tolto il retro dell'apparecchio. Il retro dell'apparecchio si lascia togliere facilmente con l'aiuto di una moneta. (Porre la moneta nella fessura fra la parte anteriore e posteriore dell'apparecchio e girare).

Sistemare le nuove pile «Mignon» nello scomparto secondo le indicazioni di polarità riportate all'interno. La linguetta in plastica dovrebbe rimanere sotto le pile, in modo che queste possano essere estratte facilmente quando devono essere sostituite.

Si raccomanda l'uso di pile ad alto rendimento del tipo «super dry». Queste pile hanno una durata più lunga ed offrono una maggiore sicurezza per quanto riguarda la fuoriuscita del liquido corrosivo quando sono consumate.

Quando si nota una sensibile diminuzione di volume e di qualità di ricezione è tempo di sostituire le pile.

Quando le pile sono deboli non è più possibile la ricezione in MF.

Batterie verwisselen

Na het afnemen van het achterste gedeelte van de kast is het batterijvak toegankelijk. Het achterste gedeelte van de kast is met behulp van een geldstuk gemakkelijk weg te nemen. (Geldstuk in de uitsparing tussen voor- en achterkant van de kast steken en draaien).

De verse mignoncellen in het batterijvak leggen zoals daar is aangegeven (te beginnen met cel A).

De plasticstrook moet onder de batterijen komen te liggen, zodat deze bij het verwisselen gemakkelijk uit het batterijvak getrokken kunnen worden.

Wij raden U aan cellen voor grotere stromen in de kwaliteit "super dry" te gebruiken. Deze batterijen hebben een grotere levensduur en zijn bovendien bijzonder goed beveiligd tegen het naar buiten komen van etsende vloeistoffen als de batterijen verbruikt zijn. Als de ontvangstkwaliteit en de geluidsterkte merkbaar achteruit gaan is het tijd de batterijen te verwisselen. Bij zwakke batterijen valt eerst de UKW-ontvangst uit.

Ersatzteile · Spare parts · Pièces detachées · Pezzi di ricambio · Service onderdelen

Position	Bezeichnung	Lagernummer	Preis-Gruppe	Position	Bezeichnung	Lagernummer	Preis-Gruppe
A. GEHÄUSE				F. TRANSISTOREN			
	Gehäuse-Vorderteil	309 786 915	E	Q 1	Transistor 2 SC 1023 (O)	309 005 916	E
	Gehäuse-Oberteil	309 786 916	C	Q 2	Transistor 2 SC 1023 (Y)	309 005 917	E
	Gehäuse-Rückteil	309 788 904	E	Q 3	Transistor 2 SC 1032 (Y)	309 005 918	E
	Skalenfenster	309 710 980	G	Q 4	Transistor 2 SC 1026 (Y)	309 005 919	E
	Lautsprechergitter	309 734 906	B	Q 5/6	Transistor 2 SC 1032 (G)	309 005 920	E
	Ring für Lautsprechergitter	309 946 909	D	Q 7	Transistor 2 SB 33 (5)	309 005 921	C
	Namenszug „ELEFUNKEN“	309 826 920	K *	Q 8/10	Transistor 2 SC 967	309 005 922	F
	Abstimmknopf	309 802 937	C	Q 9	Transistor 2 SB 33	309 005 923	C
	Knopf für Lautstärkeregler	309 802 938	C	G. MECHANISCHE CHASSISTEILE			
	Zierhülse, rechts und links	309 914 902	W*		Zeiger	309 823 930	U *
	Stabantenne	309 601 914	I		Zeigerführung	309 866 915	H *
	Schraube für Stabantenne	309 979 917	H *		Seilrolle	309 926 911	K *
B. SPULEN UND FILTER					Antriebsrad für Skala	309 926 910	N *
L 1/2/4	Spule FM	309 200 904	K *		Skalenseil	309 870 908	N *
L 3	Drosselspule ZF	309 249 933	K *		Spannfeder für Skalenseil	309 986 915	N *
L 5	Antennenspule AM	309 207 907	E		Plastikeinlage für Batterie	309 842 902	P *
L 6	Oszillatorspule AM	309 217 911	C		Halteplatte für Drehko	309 868 918	W*
T 1/2	ZF-Filter FM	309 103 920	D		Schraube M 2,6 x 4 für Drehko und Stück A/B	309 979 918	H *
T 3	ZF-Filter FM	309 103 921	D		Schraube M 1,7 x 3 für Drehko	309 979 921	H *
T 4	ZF-Filter FM	309 103 922	D		Gedruckte Platte A	309 369 909	K *
T 5	ZF-Filter FM	309 103 923	D		Gedruckte Platte B	309 369 910	K *
T 6	ZF-Filter AM	309 103 924	C		Schraube für gedruckte Platte	309 979 920	H *
T 7	ZF-Filter AM	309 103 924	C		Abstandsstück A	309 932 913	H *
T 8	ZF-Filter AM	309 103 926	C		Abstandsstück C	309 932 914	H *
T 9	ZF-Filter AM	309 103 927	C		Stück A	309 932 911	K *
C. ELEKTRISCHE CHASSISTEILE					Stück B	309 932 912	K *
	Drehkondensator	309 400 917	N		Lötöse für Stabantenne	309 693 704	H *
LR/S 1	Lautstärkeregler m. Schalter	309 500 946	G		Schraube für Stabantenne		
S 2	Schiebeschalter	309 632 910	F		M 2,6 x 6	309 979 917	H *
Lt	Lautsprecher	309 701 910	I		Schraube für Lautstärkeregler		
Kh	Kopfhörerbuchse	309 671 908	U *		M 1,7 x 4	309 979 919	H *
A	Trimmer	309 450 910	A		Schraube für Lautstärkeregler		
CP/CR	RC-Kombination	309 561 904	C		M 1,7 x 5	309 979 923	H *
D. DIODEN					Schraube für Lautsprecher		
D 1/2/3	Diode 1 S 446	309 327 919	W*		M 2,6 x 5	309 979 922	H *
D 4/5	Diode 1 S 446 D	309 327 920	W*		Knopfführung	309 866 914	R *
D 6	Diode 1 S 990	309 327 921	U *		Haltestück für Lautsprecher	309 900 947	K *
E. ELKOS					Sechskantbolzen	309 912 902	H *
C 38/39	Elko 4,7 µF / 25 V	309 410 605	T *		Scheibe, Nylon	309 947 915	H *
C 42	Elko 4,7 µF / 25 V	309 410 606	T *	PB 1	Gedruckte Platte 1	309 369 911	C
C 22/35	Elko 10 µF / 6,3 V	309 411 609	T *	PB 2	Gedruckte Platte 2	309 369 912	U *
C 40/44/48	Elko 33 µF / 6,3 V	309 412 603	T *	PB 3	Gedruckte Platte 3	309 369 913	R *
C 43/46/47	Elko 100 µF / 6,3 V	309 413 457	U *	PB 4	Gedruckte Platte 4	309 369 914	R *

Seilzug · Tuning Drive · Entrainement · Corda di comando · Aandrijving

